

### Appendices 1-3

Gawne, Lauren & Cooperrider, Kensy. 2024. Emblems: Meaning at the interface of language and gesture.

Glossa: a journal of general linguistics 9(1), 1–39. DOI: <https://doi.org/10.16995/glossa.9705>

#### Appendix 1: Documentation of single emblems

The table in this appendix includes 24 studies that look at individual gestures, for a total of 17 unique emblems. Note that ‘Language/region’ refers to the geographic focus of the paper, and is not a statement about the full distribution of this gesture. Unlike our survey of emblem inventories, this table is not an exhaustive list of publications of this type; rather, it includes a sampling of both often-quoted and under-quoted publications, and aims to illustrate a range of perspectives and methodologies.

Gesture	Form	Meaning/use	Paper(s)	Method	Language/region
AIR QUOTES	hands raised, palms out, typically index and ring fingers extended separated and bent downwards on rhythm of speech	represents quotation marks; used to create distance or irony in relation to concurrent speech	Cirillo, Letizia. 2019. The pragmatics of air quotes in English academic presentations. <i>Journal of Pragmatics</i> 142. 1–15. DOI: 10.1016/j.pragma.2018.12.022 Lampert, Martina. 2013. <i>Say, be like, quote (unquote)</i> , and the air-quotes: interactive quotatives and their multimodal implications: The ‘new’ quotatives remind us of the vocal, verbal, and gestural dimensions of speech. <i>English Today</i> 29(4). 45–56. DOI: 10.1017/S026607841300045X Shor, Leon & Marmorstein, Michal. 2022. The embodied modification of formulations: The quoting gesture (QG) in Israeli-Hebrew discourse. <i>Journal of Pragmatics</i> 192. 22–40. DOI: 10.1016/j.pragma.2022.01.019	analysis of video recordings	English
‘Amangama amathathu’ (THREE LETTERS)	pinky, ring and middle fingers fully extended and splayed	represents the number three (for three letters in HIV); can be used to allude to an individual having HIV/AIDS	Brookes, Heather J. 2011. <i>Amangama amathathu</i> ‘The three letters’: The emergence of a quotable gesture (emblem). <i>Gesture</i> 11(2). 194–218. DOI: 10.1075/gest.11.2.05bro	recordings, interviews, observations	South Africa
CLEVER	ring, index and thumb all extended, ring and middle curled into palm	represents the concept of vision; used to mean “I see you”, clever, streetwise,	Brookes, Heather J. 2001. <i>O clever</i> ‘He’s streetwise.’ When gestures become quotable: The case of the <i>clever</i> gesture. <i>Gesture</i> 1(2). 167–184. DOI: 10.1075/gest.1.2.05bro	recordings, interviews, observations	South Africa

		etc.			
'Corte de mangas' (CUT THE SLEEVE)	hand rests on biceps of other arm, which is curled up, palm inward, fist clenched or not	gesture of offense, telling someone to depart	Zamora, Alonso. 1983. Corte de mangas. In <i>Homenaje a José Manuel Blecua: ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos</i> , 709–713. Gredos.	historical research, observations	Spain
EYE ROLL	eyes are rolled upward or sideways in their sockets	dissenting protest in response to previous action or speech	Clift, Rebecca. 2021. Embodiment in dissent: The eye roll as an interactional practice. <i>Research on Language and Social Interaction</i> , 54(3), 261-276. DOI: 10.1080/08351813.2021.1936858	corpus analysis	British and American English
HAND ON BREAST	open palm(s) held over heart on breast	strong emotion, or indication of the self	Lange, Julius. 1887/2021. The Hand on the Breast (K. Johns, Trans.). <i>Journal of Art Historiography</i> , 25, 1–24.	analysis of artworks	Western Europe
HEAD SHAKE	head is repeatedly rotated horizontally	reputedly based on infantile acts of food rejection; used to refuse or negate	Bross, Fabian. 2020. Why do we shake our heads?: On the origin of the headshake. <i>Gesture</i> 19(2–3). 269–298. DOI: 10.1075/gest.17001.bro	historical research and observation	Global
HITLER SALUTE	arm raised at 45 degree angle from shoulder, palm down all fingers extended and held together	conventional salute of Nazi Germany	Allert, Tilman. 2005. <i>Der deutsche Gruss: Geschichte einer unheilvollen Geste</i> . Eichborn Berlin. Allert, Tilman. 2008. <i>The Hitler salute: on the meaning of a gesture</i> . (J. S. Chase, Trans.) Metropolitan Books.	historical analysis	Germany
HORNS	pinky and index extended, ring and middle fingers curled in, thumb optionally extended, palm downward	represents the horns of an animal; used as a sign of good luck, a curse, etc.	Krüger, Reinhard. 2004. Fare le corna and the invention of a novel: Théophile Gautier's <i>Gettura</i> (1857) and De Jorio's <i>Mimica degli antichi</i> (1832) or, problems of a gesture etymology. In C. Müller & R. Posner (eds.), <i>The semantics and pragmatics of everyday gestures: proceedings of the Berlin conference April 1998</i> , 33–58. Weidler.	historical analysis	Southern Europe
KE GARNE	thumb and index fully extended, other fingers curled towards palm, forearm rotated upward	motivation debated; questioning, uncertainty, what to do?	Gawne, Lauren. 2018. Contexts of use of a rotated palms gesture among Syuba (Kagate) speakers in Nepal. <i>Gesture</i> 17(1). 37–64. DOI: <a href="https://doi.org/10.1075/gest.00010.gaw">https://doi.org/10.1075/gest.00010.gaw</a>	recorded conversation, observation	Syuba (Nepal)
'Tulip hand' (MANO A BORSA)	palm held upward, fingers and thumb pursed together	motivation unclear; used to ask a question	Poggi, Isabella. 1983. La mano a borsa: analisi semantica di un gesto emblematico olofrastico. In Grazia Attili & Pio E. Ricci (eds.), <i>Comunicare senza parole</i> , 219–238. Bulzoni. Poggi, Isabella. 2002. Symbolic gestures: The case of the Italian gestionario. <i>Gesture</i> 2(1). 71–98. DOI:	observation and speaker judgements	Italy

			<a href="https://doi.org/10.1075/gest.2.1.05pog">https://doi.org/10.1075/gest.2.1.05pog</a> Poggi, Isabella. 2007. <i>Mind, hands, face and body: a goal and belief view of multimodal communication</i> . Weidler.		
MIDDLE FINGER	middle finger extended, all others curled in, back of hand towards recipient	reputed to represent the penis; gesture of offense	Bergen, Benjamin K. 2019. Do gestures retain mental associations with their iconic origins, even after they become emblematic? An analysis of the middle-finger gesture among American English speakers. <i>PLOS ONE</i> 14(4). e0215633. DOI: 10.1371/journal.pone.0215633 Nelson, Max. 2017. Insulting Middle-Finger Gestures among Ancient Greeks and Romans. <i>Phoenix</i> 71(1/2). 66. DOI: 10.7834/phoenix.71.1-2.0066	experimental methods (Bergen) analysis of historical texts (Nelson)	American English (Bergen), Rome and Greece (Nelson)
SHANGHAI	all fingers extended and splayed, thumb touches nose, fingers wiggled	mockery of the person the gesture is directed at	Taylor, Archer. 1956. The Shanghai gesture. <i>Folklore Fellowship Communications</i> 166. 1–76. Taylor, Archer. 1964. The Shanghai Gesture in England. <i>Western Folklore</i> 23(2). 114–114. DOI: 10.2307/1498261	historical documents	Europe
SHRUG	shoulders move upward, can be accompanied by head tilt, lip pout and/or upward rotation of forearm with fingers extended	“submissiveness” (Givens), “personal disengagement” (Debras)	Givens, David B. 1977. Shoulder Shrugging: A Densely Communicative Expressive Behavior 19(1–2). 13–28. DOI: 10.1515/semi.1977.19.1-2.13 Debras, Camille. 2017. The shrug: Forms and meanings of a compound enactment. <i>Gesture</i> 16(1). 1–34. DOI: 10.1075/gest.16.1.01deb	recordings of conversation (Givens) corpus study (Debras)	USA (Givens), UK (Debras)
THREE FINGERS	thumb, index and middle fingers extended and splayed, ring and pinky curled to palm	symbol of Serbia/Serbians in former Yugoslavia	Žikić, Bojan. 2004. Three-finger emblem. How did the Serbs gesture construct the visual image of their national identity in 20th Century. <i>EthnoAnthropoZoom/ЕтноАнтропоЗум</i> 4. 10–26.	observation	Serbia
THUMBS UP	thumb extended, pointing upward, other fingers curled to palm	motivation based on the up=good schema; broadly conveys that social obligations have been met	Sherzer, Joel. 1991. The Brazilian Thumbs-Up Gesture. <i>Journal of Linguistic Anthropology</i> 1(2). 189–197. DOI: 10.1525/jlin.1991.1.2.189	observation of common usage	Portuguese (Brazil)
VICTORY	middle and index fingers extended and splayed, palm faces outward	represents a V (for “victory”), particularly Britain in World War Two	Schuler, Edgar A. 1944. V for victory: A study in symbolic social control. <i>Journal of Social Psychology</i> 19(2). 283–299.	observation	Britain

## **Appendix 2: Documentation of emblem repertoires**

This table includes 113 references that document emblem inventories. We have taken an exhaustive approach to the literature to provide the most expansive listing of resources on emblem inventories. Languages are arranged by global region. Within each region they are arranged by language(s) named (as stated in the research) and then by date for multiple references for a single language (see discussion in the article for why languages might not be the best framework for approaching the documentation of emblems). For each reference we note the number of emblems described, whether there are accompanying images, the type of resource and the language of publication. With regard to the number of gestures in the inventory, we took the author's count for what they included, if given. Not every included work defines emblems in the same way we have above. For example, some include conventionalized touch-based gestures (Lynn 2012), exclamative (Williams 1998), and whistles (de Jorio 1832/2000). If the author did not state the number of gestures included we manually counted. Sometimes that count was organized by meaning, with several potential emblems, while other publications counted separately each individual meaning for a particular handshake.

Three existing bibliographies assisted in compiling this appendix. The first that we used was Payrató & Clemente's list of 140 references arranged by language (2019, p. 83-84). This included many references beyond the specific topic of emblems. We also drew upon Epstein & Raffi's (2014) annotated bibliography of 113 works, especially in cases where we were not able to track down the original. Hayes (1957) has an extensive general bibliography on gesture, which allowed us to include some older works on emblems that are no longer commonly cited. There are a small number of references cited in other works that we were unable to track down. We have made note of these in Appendix 3: Absent references.

Continent	Country/ Region	Language	Reference	Emblems, total	Images	Type of resource	Language of publication	Notes
Africa	Central Africa	Various	Hohegger, H. (1978). <i>Le Langage Gestuel en Afrique Centrale</i> . Ceeba.	446	yes	Observational study	French	
	"German East Africa"	East Africa	Glauning, V., & Huber, M. (1904). Forms of Salutation amongst Natives of East Africa. <i>Journal of the Royal African Society</i> , 3(11), 288–299.	approx. 10	no	Observational study	English	Draws on 33 linguistic/cultural groups of East Africa.
	Nigeria	Hausa	Olofson, H. (1974). Hausa Language about Gesture. <i>Anthropological Linguistics</i> , 16(1), 25–39.	approx. 17	no	Procedural study	English	
	Western Kenya	Kipsigis, Luo, Gusii, Samburu	Creider, C. A. (1977). Towards a Description of East African Gestures. <i>Sign Language Studies</i> , 14(1), 1–20. DOI: 10.1353/sls.1977.0014	71	no	Procedural study	English	
	Kenya	Maasai and Kikuyu	Kirk, L., & Burton, M. (1976). Physical versus semantic classification of nonverbal forms: A cross-cultural experiment. <i>Semiotica</i> , 17(4). DOI: 10.1515/semi.1976.17.4.315	9	no	Procedural study	English	
	Madagascar	Malagasy	Sibree, J. (1884). Notes on Relics of the Sign and Gesture Language Among the Malagasy. <i>The Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland</i> , 13, 174–183. DOI: 10.2307/2841722	9	no	Observational study	English	
	Cameroon	Mofu- Gudur	Sorin-Barreteau, L. (1996). <i>Le langage gestuel des mofu-gudur au Cameroun</i> . University of Paris V - René Descartes.	636	yes	Procedural study	French	
	Kenya	Swahili	Claessen, A. (1985). Investigation into the patterns of non-verbal communication behaviour related to conversational interaction between mother tongue speakers of Swahili. In J. Maw & D. Parkin (Eds.), <i>Swahili Language and Society</i> (pp. 159–193). Afro-Pub.	72	yes	Procedural study	English	
		Swahili	Eastman, C. M., & Omar, Y. A. (1985). Swahili gestures: Comments ( vielezi ) and exclamations ( viingizi ). <i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies</i> , 48(2), 321–332. DOI: 10.1017/S0041977X00033383	27	no	Observational study	English	
	Nigeria	Yoruba	Agwuele, A. (2014). A repertoire of Yoruba hand and face gestures. <i>Gesture</i> , 14(1), 70–96. DOI: 10.1075/gest.14.1.04agw	approx. 26	yes	Observational study	English	
South Africa	Zulu and others	Brookes, H. (2004). A repertoire of South African quotable gestures. <i>Journal of Linguistic Anthropology</i> , 14(2), 186–224.	143	yes	Procedural study	English		

	West Africa	Multiple	Baduel-Mathon, C. (1971). Le langage gestuel en Afrique occidentale: Recherches bibliographiques. <i>Journal de la Société des Africanistes</i> , 41(2), 203–249. DOI: 10.3406/jafr.1971.1690	302	no	Observational study	French	Regions: South-East Nigeria, Benin, South Ghana, East Ivory Coast, Mali Languages: Yoruba, Bini, Agni-Ashanti, Bambara, Malinké, Dogon
Asia & Australia	Australia	English (Australia)	Hanna, B. E. (1991). A study of Australian emblematic gestures, or, A voyage in Terra Incognita [Doctoral Thesis]. University of Queensland.	16	yes	Procedural study	English	
	China	Chinese (Nanjing)	Stephenson, J., Pine, N., Liwei, Z., & Jian, X. (1993). Some gestures commonly used in Nanjing, PRC. <i>Semiotica</i> , 95(3–4). DOI: 10.1515/semi.1993.95.3-4.235	64	some	Observational study	English	
	Japan	Japanese	Saint-Jacques, B. (1972). Quelques aspects du langage gestuel en japonais. In J. M. C. Thomas & L. Bernot (Eds.), <i>Langues et techniques. Nature et société. I. Approche Linguistique</i> (pp. 391–394). Klincksieck.	12	no	Observational study	French	
		Japanese	Morsbach, H. (1973). Aspects of nonverbal communication in Japan. <i>The Journal of Nervous and Mental Disease</i> , 157(4), 262–277. DOI: 10.1097/00005053-197310000-00006	13	no	Observational study	English	
		Japanese	Taylor, H. M. (1974). Japanese Kinesics. <i>The Journal of the Association of Teachers of Japanese</i> , 9(1), 65–75. DOI: 10.2307/489012	25	no	Observational study	English	
		Japanese	Johnson, S. (1979). <i>Nonverbal Communication in the Teaching of Foreign Languages</i> . [Ph.D., Indiana University].	11	yes	Observational study	English	Also often cited as: Johnson, S. (1985). <i>Japanese nonverbal communication</i> . Newbury. (Epstein and Raff (2014: 86) suggest it may never have been published.)
		Japanese	Brosnahan, L., & Okada, T. (1990). <i>Japanese and English gesture: Contrastive nonverbal communication</i> . Taishukan.	approx. 13	no	Observational study	English	Chapter 6 is about gesture.
		Japanese	Hamiru Aki, & Chang, A. (2010). <i>70 Japanese gestures: No language communication</i> . Stone Bridge Press.	70	yes	Observational study	English	
Japanese		Tumarkin, P. S. (2005). <i>Жесты и мимика в общении Японцев: Лингвострановедческий словарь-справочник. Русский язык Медиа</i> .	150	yes	Gesture dictionary	English		
Europe	Rome	Ancient Rome	Fornés Pallicer, M. A., & Puig Rodríguez-Escalona, M. (2008). <i>El porqué de nuestros gestos: La Roma de ayer en la gestualidad de hoy</i> (1. ed). Octaedro [u.a.].	10	yes	Observational study	Spanish	

Catalunya	Catalan	Amades, J. (1957). El gest a Catalunya. Anales Del Instituto de Lingüística, VI, 88–148.	297	some	Observational study	Catalan	
	Catalan (Alghero)	Martí i Pérez, J. (1992). Apunts sobre la comunicació no verbal dels algueresos. Revista de l'Alguer, 3, 33–50.	58	no	Observational study	Catalan	
	Catalan	Payrató, L. (1993). A pragmatic view on autonomous gestures: A first repertoire of Catalan emblems. Journal of Pragmatics, 20(3), 193–216. DOI: 10.1016/0378-2166(93)90046-R	108	no	Procedural study	English	
Czechia	Czech	Klein, Z. (1998). Atlas sémantických gest. HZ.	143	yes	Gesture dictionary	Czech	
Britain	English	Hauge, E. (1998). Some common emblems used by British English teachers in EFL classes. In D. Kilick & M. Parry (Eds.), <i>Cross-cultural Capability-Promoting the Discipline: Marking Boundaries and Crossing Borders</i> (pp. 405–420). Leeds Metropolitan University.	30	some	Observational study	English	Some British emblems, some specific to classroom teaching.
France	French	Mitton, A. (1949). Le Langage Par Gestes. Nouvelle Revue Des Traditions Populaires, 1(2), 138–151.	79	no	Observational study	French	
	French	Brault, G. J. (1963). Kinesics and the Classroom: Some Typical French Gestures. The French Review, 36(4), 374–382.	21	no	Observational study	English	
	French	Dahan, G., & Cosnier, J. (1977). Sémiologie des quasi-linguistiques Français. Psychologie Médicale, 9, 2053–2072.	144	some	Procedural study	French	
	French	Wylie, L. W., & Stafford, R. (1977). Beaux gestes: A guide to French body talk. Undergraduate Press.	66	yes	Gesture dictionary	English	
	French	Calbris, G. (1981). Etude des expressions mimiques conventionnelles françaises dans le cadre d'une communication non verbale testées sur des Hongrois. Semiotica, 35(1–2). DOI: 10.1515/semi.1981.35.1-2.125	34	no	Procedural study	English	
	French	Calbris, G., & Montredon, J. (1986). Des gestes et des mots pour le dire. Clé International.	approx. 300	Yes	Gesture dictionary	French	
	French	Nisset, L. (2007). French in your face! The only book to match 1,001 smiles, frowns, and gestures to French expressions so you can learn to live the language! McGraw-Hill.	110	yes	Language learning materials	English	
Germany	German	Kirch, M. S. (1987). Deutsche Gebärdensprache. Helmut Buske Verlag.	31	yes	Gesture dictionary	German	

Greece	Greek	Papas, W. (1972). <i>Papas' Instant Greek: How to communicate in Greek as quickly as you can twist your wrist</i> . Chetwynd Stapylton Inc.	69	yes	Observational study	multiple	In Greek, English, German, Swedish, French. 1999 reprint.
Italy	Italian (Naples)	de Jorio, A. (1832). <i>Gesture in Naples and gesture in classical antiquity: A translation of La mimica degli antichi investigata nel gestire napoletano, Gestural expression of the ancients in the light of Neapolitan gesturing</i> (A. Kendon, Trans.). Indiana University Press.	473	yes-some	Observational study	Italian/English	
	Italian	Munari, B. (1963). <i>Supplemento al dizionario italiano</i> . Corraini.	49	yes	Gesture dictionary	multiple	
	Italian	Lamedica, Nico. (1982). <i>Variazioni significative di gesti omologhi in due repertori gestuali dell'Italia meridionale</i> . <i>Bulletino Filosofico (Università Della Calabria)</i> , 1, 97–129.	18	no	Procedural study	Italian	
	Italian	Cangelosi, D., & Delli Carpini, J. (1989). <i>Italian without words</i> . Meadowbrook Press.	85	yes	Observational study	English	
	Italian	Diadori, P. (1990). <i>Senza parole: 100 gesti degli italiani</i> . Bonacci.	100	yes	Language learning materials	Italian	
	Italian	Leone, J. (1992). <i>Italian without words: An illustrated guide to Italian hand gestures</i> . S.P.I. Books.	44	yes	Gesture dictionary	English	
	Italian	Ricci Bitti, P. E. (1992). <i>Facial and manual components of Italian symbolic gestures</i> . In F. Poyatos (Ed.), <i>Advances in nonverbal communication</i> (pp. 187–196). John Benjamins.	4	yes	Procedural study	English	
	Italian (Naples)	Oliveri, F., Castellucci, M. C., & Carnabuci, J. (2006). <i>La gestualità dei siciliani</i> . Krea.	79	yes	Gesture dictionary	English	
	Italian (Naples)	Paura, B., & Sorge, M. (2014). <i>Comme te l'aggia dicere? Ovvero l'arte gestuale a Napoli</i> . <i>Intra moenia</i> .	111	yes	Gesture dictionary	multiple	Italian, English, French, German, Japanese
	Italian	Cavallo, L. A. (2017). <i>Dizionario dei gesti: A volte le parole non bastano</i> . Iacobelli.	329	yes	Gesture dictionary	multiple	Italian, English, French
Portugal	Portuguese	Leite de Vasconcellos, José. 1917 <i>A Linguagem de Gestos</i> <i>Alma Nova</i> , vol. 22, no. 21–24.	unknown	some	Gesture dictionary	Portuguese	Unable to locate summary from Epstein & Raffi (2014: 90)
	Portuguese	Basto, C. (1938). <i>A linguagem dos gestos em Portugal (Esbozo etnográfico)</i> . <i>Revista Lusitana</i> , 36, 5–72.	59	n/a	Gesture dictionary	Portuguese	Unable to locate, summary from Epstein & Raffi (2014: 62).
Russia	Russian	Akišina, A. A., & Kano, C. (2010). <i>Slovar' russkich žestov i mimiki</i> . <i>Russkij Jazyk Kursy</i> .	349	yes	Gesture dictionary	Russian	
	Russian	Monahan, B. (1983). <i>A dictionary of Russian gesture</i> . Hermitage.	73	yes	Gesture dictionary	English	



		Russian	Akišina, A. A., & Kano, C. (2010). Slovar' russkich žestov i mimiki. Russkij Jazyk Kursy.	196	some	Gesture dictionary	Russian		
		Russian	Grigor'eva, S. A., Grigor'ev, N. V., & Kreidlin, G. E. (2001). Slovar' iazyka russkikh zhestov. Iazyki rusškoj kul'tury.	approx. 120	some	Gesture dictionary	Russian		
	Spain	Spanish	Kaulfers, W. V. (1931). Curiosities of Colloquial Gesture. Hispania, 14(4), 249–264. DOI: 10.2307/332308	58	no	Observational study	English		
		Spanish	Flachakampf, L. (1938). Spanische Gebärdensprache. Romanische Forschungen, 52(2/3), 205–360.	48	no	Observational study	German	Spanish translation: Flachakampf, L. (1941). El lenguaje de los gestos españoles. Ensayos y Estudios, 1(4), 248–279.	
		Spanish	Green, J. R. (1967). A Gesture inventory for the teaching of Spanish.	128	yes	Gesture dictionary	English		
		Spanish	Coll, J, Gelabert, M. J., & Martinell Gifre, E. (Eds.). (2004). Diccionario de gestos con sus giros más usuales (4. reimpresión). Edelsa.	92	yes	Gesture dictionary	Spanish		
		Spanish	Cestero Mancera, Ana María. 1999. Repertorio básico de signos no verbales del español. Madrid: Arco Libros.	144	yes	Observational study	Spanish		
		Spanish	Nisset, L., & Gill, M. M. (2008). Spanish in your face! McGraw-Hill.	108	yes	Language learning materials	English		
		Spanish	Gaviño Rodríguez, V. (2012). Diccionario de gestos españoles. www.colloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/	199	yes	Gesture dictionary	Spanish		
Middle East			Ancient Near East	Gruber, M. I. (1980). Aspects of Nonverbal Communication in the Ancient near. Biblical Institute Press.	33	no	Observational study	English	Canaanite, Israelite and Akkadian communities
		Arabic (Levantine )	Brewer, W. D. (1951). Patterns of Gesture Among the Levantine Arabs. American Anthropologist, 53(2), 232–237. DOI: 10.1525/aa.1951.53.2.02a00050	16	no	Observational study	English		
		Arabic	Hamalian, L. (1965). Communication by gesture in the Middle East. ETC: A Review of General Semantics, 22(1), 43–49.	6	no	Observational study	English		
		Various	Arabic	Barakat, R. A. (1973). Arabic Gestures. The Journal of Popular Culture, 6(4), 749–793. DOI: 10.1111/j.0022-3840.1973.00749.x	247	some	Observational study	English	Countries: Egypt, Iraq, Kuwait, Jordan, Lebanon, Libya, Saudi Arabia, Syria.
		Israel	Hebrew	Schneller, R. (1988). The Israeli experience of cross-cultural misunderstanding: Insights and lessons. In F. Poyatos (Ed.), Cross-cultural perspectives in nonverbal communication (pp. 153–174). Hogrefe.	35	no	Procedural study	English	26 Ethiopian emblems, 9 Israeli emblems

		Hebrew	Safadi, M., & Valentine, C. A. (1988). Emblematic gestures among Hebrew speakers in Israel. <i>International Journal of Intercultural Relations</i> , 12(4), 327–361. DOI: 10.1016/0147-1767(88)90030-2	8	yes	Procedural study	English	
		Hebrew	Schneller, R. (1992). Many gestures, many meanings: Nonverbal diversity in Israel. In F. Poyatos (Ed.), <i>Advances in nonverbal communication</i> (pp. 213–233). John Benjamins.	12	yes	Procedural study	English	
	Iran	Persian	Sparhawk, C. M. (1978). Contrastive-Identificational Features of Persian Gesture. <i>Semiotica</i> , 24(1–2). DOI: 10.1515/semi.1978.24.1-2.49	98	most	Procedural study	English	
North America	USA	English (USA)	Seton, E. T. (1918). <i>Sign Talk: A Universal Signal Code, Without Apparatus, for Use in the Army, the Navy, Camping, Hunting, and Daily Life</i> . Doubleday, Page & Company.	110	no	Observational study	English	
		English (USA)	McCord, C. (1948). Gestures. <i>Western Folklore</i> , 7(3), 290. DOI: 10.2307/1497556	28	no	Observational study	English	
		English (USA)	Johnson, H. G., Ekman, P., & Friesen, W. V. (1975). Communicative body movements: American emblems. <i>Semiotica</i> , 15(4), 335–353.	138	no	Procedural study	English	
		English (USA)	Adams, T. W. (1987). <i>Body English: A study of gestures</i> . Scott, Foresman & Co.	approx. 40		Language learning materials	English	Ten units, introduce several gestures and their context, and then include exercises.
		English (Mid-Atlantic USA)	Lynn, U. W. (2012). <i>Keep in Touch—A Dictionary of Contemporary Physical Contact Gestures in the Mid-Atlantic region of the United States</i> . DOI: 10.14279/DEPOSITONCE-3368	156	yes	Procedural study	English	
		English (USA)	Epstein, R. L., & Raffi, A. (n.d.). <i>An American Gestuary</i> . <a href="http://www.advancedreasoningforum.org/node/841mart">www.advancedreasoningforum.org/node/841mart</a>	423	yes	Gesture dictionary	English	
		Mojave	Devereux, G. (1949). Some Mohave Gestures. <i>American Anthropologist</i> , 51(2), 325–326. DOI: 10.1525/aa.1949.51.2.02a00240	9	no	Observational study	English	
		South America	Brazil	Portuguese (Brazil)	Cascudo, L. da C. (1973). <i>História dos nossos gestos: Uma pesquisa na mímica do Brasil</i> . Global Editora.	333	no	Observational study
Portuguese (Brazil)	Rector, M., & Trinta, A. R. (1985). <i>Comunicação Não-verbal: A Gestualidade Brasileira</i> . Vozes.			61	yes	Gesture dictionary	Portuguese	Unable to locate. Summary from Epstein & Raffi (2014: 115)
Portuguese (Brazil)	Rector, M. (1986). Emblems in Brazilian culture. In T. A. Sebeok, P. Bouissac, & M. Herzfeld (Eds.), <i>Iconicity: Essays on the nature of culture: Festschrift for Thomas A.</i>			20	yes	Procedural study	English	

			Sebeok on his 65th birthday (pp. 447–463). Stauffenburg Verlag.					
Uruguay	Spanish	Meo-Zilio, G. G. (1961). El lenguaje de los gestos en el Uruguay. <i>Boletín de Filología</i> , 13, 75–163.	198	no	Observational study	Spanish		
Argentina	Spanish	Indij, G. J. (2006). Sin palabras: Gestuario argentino = Speechless: a dictionary of Argentine gestures. La Marca Editora.	approx. 200	yes	Gesture dictionary	Spanish/English		
Dominican Republic	Spanish	Pérez, F. (2014). Diccionario de gestos dominicanos: = Conventional gestures. <i>Advanced Reasoning Forum</i> .	250	no	Gesture dictionary	French		
Colombia	U'wa	Ussa, M. del C., & Ussa, M. (2001). Les U'wa bilingues: Un cas de gestualité multiculturelle. In C. Cavé, I. Guaïtella, S. Santi (Eds.), <i>Oralité et gestualité: Interactions et comportements multimodaux dans la communication</i> . (pp. 591–594). Harmattan.	2	no	Observational study	French		
Various	Spanish	Kany, C. E. (1960). <i>American-Spanish euphemisms</i> . University of California Press.	approx. 42	no	Observational study	English		
Venezuela	not stated	Cardona, M. (1954). Gestos o Ademanos Habituales en Venezuela. <i>Archivos Venezolanos de Folklore</i> , 2(3), 159–166.	22	yes	Observational study	Spanish	Unable to located, summary from Epstein & Raffi (2014: 67)	
Various	English & Arabic	Safadi, M., & Valentine, C. A. (1990). Contrastive analyses of American and Arab nonverbal and paralinguistic communication. <i>Semiotica</i> , 82(3–4). DOI: 10.1515/semi.1990.82.3-4.269	approx. 97	no	Observational study	English	Approx. 41 Arabic and 56 English emblems	
	English & Japanese	Williams, S. N. (1998). <i>Irasuto Nichibei jesuchā jiten: = The illustrated handbook of American and Japanese gestures (1st edition)</i> . Kōdansha Intānashonaru.	780	yes	Gesture dictionary	Japanese/English		
	English (USA) & Portuguese (Brazilian)	Harrison, P. A. (1983). <i>Behaving brazilian: A comparison of brazilian and north american social behavior</i> . Cengage Learning.	54	yes	Observational study	English		
	English (USA) & Spanish (Colombian)	Saitz, R. L., & Cervenka, E. J. (1972). <i>Handbook of gestures: Colombia and the United States</i> . Mouton.	287	yes	Gesture dictionary	English	Expansion of: Saitz, R. L., & Cervenka, E. J. (1962). <i>Columbian and North American gestures: An experimental study</i> . Centro Colombo.	
	Ethiopian & Israeli (Hebrew)	Schneller, R. (1985). Heritage and changes in the nonverbal language of Ethiopian newcomers. <i>Israel Social Science Research</i> , 3(1–2), 33–54.	27		Procedural study	English	20 Ethiopian, 7 Israeli emblems	

European (Various)	Morris, D., Collet, P., Marsh, P., & O'Shaughnessy, M. (1979). Gestures, their origins and distribution. Stein and Day.	20	yes	Procedural study	English	
French, Hungarian, Japanese	Calbris, G. (1990). The semiotics of French gestures. Indiana University Press.	34		Procedural study	French	
German (Germany) & Spanish (Colombian)	Merz, A. (2010). Embleme im interkulturellen Vergleich: Eine Untersuchung zur Bedeutung von 16 Emblemen in Kolumbien und Deutschland. [PhD, Leipzig University]	16	no	Procedural study	German	Also published in Merz, A. (2011). Gesten im interkulturellen Vergleich – eine kontrastive Analyse der Bedeutungen von zwei Emblemen in Kolumbien und Deutschland. Lebende Sprachen, 56(1). DOI: 10.1515/les.2011.003
Italian, Yiddish, English (USA)	Efron, D. (1941/1972). Gesture, race and culture; a tentative study of the spatio-temporal and “linguistic” aspects of the gestural behavior of eastern Jews and southern Italians in New York City, living under similar as well as different environmental conditions. Mouton.	151	yes	Observational study	English	
Argentina, Italy	Meo-Zilio, G. (1990). Gestos de procedencia italiana en el Plata. Río de La Plata, 10, 83–95.	9	no	Observational study	Spanish	A subset of Meo-Zilio & Mejía (1983)
Various (Spanish-speaking)	Meo-Zilio, G. G., & Mejía, S. (1983). Diccionario de gestos: España e Hispanoamérica. Instituto Caro y Cuervo.	218	yes	Gesture dictionary	Spanish	Countries: Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Spain, Venezuela, Uruguay
Portuguese	Rector, M., & Trigo, S. (2004). Body signs: Portuguese communication on three continents. In C. Müller & R. Posner (Eds.), The semantics and pragmatics of everyday gestures (pp. 195–204). Weidler.	17	some	Observational study	English	Portugal, Brazil, Mozambique, Angola, Cape Verde
Spanish & Brazilian	Nascimento Dominique, N. (2007). Emblemas gestuales españoles y brasileños: Estudio comparativo. Alcalá, Universidad de Alcalá. (Biblioteca Virtual RedELE, número 9, segundo semestre). Universidad de Alcalá.	44	yes	Observational study	Spanish	
Various	Matsumoto, D., & Hwang, H. C. (2013). Cultural Similarities and Differences in Emblematic Gestures. Journal of Nonverbal Behavior, 37(1), 1–27. DOI: 10.1007/s10919-012-0143-8	214	no	Procedural study	English	Sub-Saharan Africa (25 gestures), East Asia (56), Latin America (43), Middle East (42), South Asia (27), USA (21)
Various	King, W. S. (1949). Hand gestures. Western Folklore, 8(3), 263. DOI: 10.2307/1497931	10	no	Observational study	English	

Various	Feldmann, S. S. (1959). Mannerisms of speech and gestures in everyday life. International Universities Press.	approx. 16	no	Observational study	English	
Various	Cooke, J. (1959). A Few Gestures Encountered in a Virtually Gestureless Society. Western Folklore, 18(3), 233. DOI: 10.2307/1497708	40	no	Observational study	English	
Various	Laikin, P. (1963). A hand guide to language: With a guide to famous international hand gestures. Sloves & Frey.	42	yes	Observational study	English	
Various	Brun, T. (1969). The International Dictionary of Sign Language. Wolfe Publishing.	200	yes	Observational study	English	
Various	Bäumli, B. J., & Bäumli, F. H. (1975). A Dictionary of Gesture. Scarecrow Press.	approx. 2000	no	Gesture dictionary	English	Second edition 1997
Various	Axtell, R. E. (1991). Gestures: The do's and taboos of body language around the world. Wiley.	more than 100	some	Gesture dictionary	English	
Various	Archer, D. (1997). Unspoken Diversity: Cultural Differences in Gestures. Qualitative Sociology, 20(1), 79–105. DOI: 10.1023/A:1024716331692	approx. 20	some	Observational study	English	
Various	Morris, D. (1994). Bodytalk: A world guide to gestures. Cape.	654	yes	Gesture dictionary	English	
Various	Kanayama, N. (1999). Sekai 20-kakoku non bābaru jiten (Shohan). Kenkyūsha Shuppan.	50	yes	Gesture dictionary	Japanese	Countries: Japan, South Korea, Hong Kong, Philippines, Indonesia, Thailand, Malaysia, Burma, Sri Lanka, India, Singapore, China, Australia, USA, Mexico, France, Netherlands, Saudi Arabia, Nigeria, Tunisia
Various	Grosse, J., & Reker, J. (2011). Don't get me wrong!: The global gestures guide. Bierke.	63	yes	Gesture dictionary	English	
Various	Caradec, F., (2005). Dictionnaire des gestes: Attitudes et mouvements expressifs en usage dans le monde entier. Fayard.	approx. 850	yes	Gesture dictionary	French	English version: Caradec, F., & Cousin, P. (2018). Dictionary of gestures: Expressive compartments and movements in use around the world. MIT Press.
Various	Armstrong, N., Wagner, M., Francis, J., & Drake, W. (2003). Field guide to gestures: How to identify and interpret virtually every gesture known to man. Quirk Books.	108	yes	Gesture dictionary	English	
Various - counting gestures	Bender, A., & Beller, S. (2012). Nature and culture of finger counting: Diversity and representational effects of an	18 categories	yes	Procedural study	English	

		embodied cognitive tool. <i>Cognition</i> , 124(2), 156–182. DOI: 10.1016/j.cognition.2012.05.005					
	Various - greetings	Mallery, G. (1881). <i>Sign Language among North American Indians: Compared with That among Other Peoples and Deaf-Mutes</i> . Mouton.	approx. 35	no	Observational study	English	
	Various - taboo gestures	Lefevre, R. (2011). <i>Rude hand gestures of the world: A guide to offending without words</i> . Chronicle Books.	53	yes	Gesture dictionary	English	Focus on taboo hand gestures

### Appendix 3: Absent references

Below is a short list of references that have been cited in other works on emblems, but which we have been unable to locate.

Basto, Cláudio. 1938. A linguagem dos gestos em Portugal (Esbozo etnográfico). *Revista Lusitana*, 36, 5–72.

Broide, N. 1977. *Israeli emblems: Israeli communicative units: Emblem repertoire of “Sabras” (Israeli natives) of Eastern European descent*. Doctoral Dissertation, University of Tel Aviv.

Cardona, Miguel. 1954. Gestos o Ademanes Habituales en Venezuela. *Archivos Venezolanos de Folklore*, 2(3), 159–166.

Leite de Vasconcellos, José. 1925. *A figa. Estudo de etnografia comparativa, precedido de algumas palavras a respeito do ‘sobrenatural’ na medicina popular portuguesa*. Araujo and Sobrinho.

Torrego, Ester. 1974. *Aportación al estudio gestual del habla de Madrid*. Universidad Complutense, Madrid, PhD dissertation.

Valentine, Carol Ann and Saint Damian, Banisa. 1985. An intercultural look at nonverbal communication. In *Communication Discovery*, John E. Crawford (ed.). Dubuque, IA: Gorsuch Scarisbrick. 9780897873222

Wachowska, Monika. 2009. The role of gesture in taboo-related discourse. *GESPIN Gesture and Speech in Interaction proceedings*, Poznan, 24-26 September 2009, volume 1.